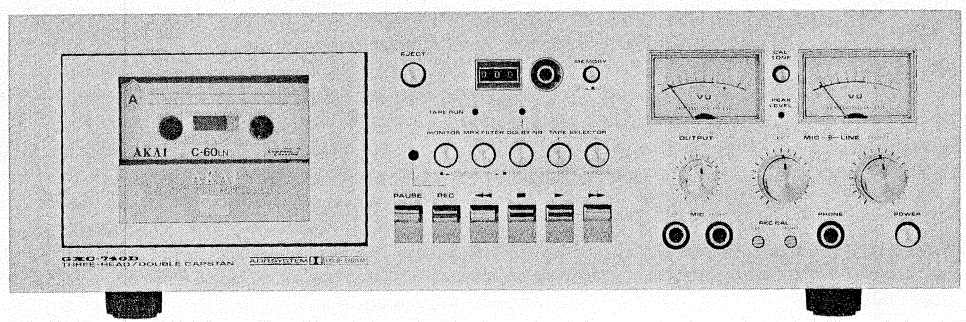
GXC-740D

Cassette Stereo Tape Deck | **Platine à Cassette Stéréo** | **Stereo-Cassetten-Deck**

Operator's Manual | *Notice d'Instructions* | *Bedienungsanleitung*



Cassette tape in photograph not included in standard accessories.

La cassette dans l'illustration n'est pas un accéssoire standard.

Die Cassette im Bild ist nicht im standard-zubehör einbegriffen.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:
Ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

ACHTUNG:
Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

① **CASSETTE RECEPTACLE LID (with Tape View Window)**
Opens when Eject Button is depressed. To load a tape, depress Eject Button and insert cassette with tape facing the heads and then close lid.
* This machine features "double action" cassette lid opening and closing for easy tape loading. (When the Eject Button is depressed, the cassette receptacle moves away from the machine and outward.)
* The GXC-740D also features a safety mechanism located inside the cassette receptacle (two white levers on either side of the cassette receptacle well) which prevents a cassette tape from being loaded upside down by mistake.

② **TAPE RUN INDICATOR LAMP**
Lights to indicate tape travel.

③ **EJECT BUTTON**
Depress to eject cassette tape. Because the Eject Button will not function during recording or playback mode, first depress the Stop Key and then the Eject Button.

④ **INDEX COUNTER AND RESET BUTTON**
Tape indexing is made easy with this 3-digit Index Counter. Provides an easy reference for quickly locating positions on the tape. To reset to "000", depress Reset Button.

⑤ **MEMORY REWIND BUTTON**
Set Index Counter to "000" and depress the Memory Rewind Button. Automatic Stop at this setting can then be effected from Rewind.

⑥ **VU METER (left)**
Indicates left channel recording and playback levels.

⑦ **CAL TONE SWITCH**
Activates a built-in oscillator to supply a 400 Hz recording signal for Recording Calibration Adjustment. (Refer to Dolby Recording Level Adjustment procedure.)

⑧ **PEAK LEVEL INDICATOR**
At normal recording, VU Meter response is usually accurate, but when pulsive signals enter, such as signals from percussion instruments, etc., response is slow and lower than actual volume is registered. This peak level indicator acts as a warning device by lighting at excessive input. Because, for recording with the least possible noise, it is advantageous to

① **COUVERCLE DE LOGEMENT DE CASSETTE (avec fenêtre de contrôle de bande)**
S'ouvre lorsque l'on appuie sur le bouton d'éjection. Pour charger une bande, appuyer sur le bouton d'éjection et introduire une cassette avec le côté découvert de la bande face aux têtes puis refermer le couvercle.
* Pour faciliter le chargement de bande, cet appareil présente un couvercle de logement de cassette à "double action" pour l'ouverture et la fermeture (lorsque l'on appuie sur le bouton d'éjection l'ensemble de logement de cassette fait saillie à l'extérieur).
* Le GXC-740D est également équipé d'un dispositif de sécurité situé à l'intérieur du logement de cassette. (2 axes blancs situés de chaque côté de la cuvette de cassette) pour éviter que la cassette ne soit chargée à l'envers.

② **LAMPE TEMOIN DE DEFILEMENT DE BANDE (TAPE RUN)**
S'allume lorsque la bande défile.

③ **BOUTON D'EJECTION (EJECT)**
L'enfoncer pour éjecter la cassette.
Le bouton d'éjection ne fonctionne pas en cours d'enregistrement ou de lecture.
Commencer par enfoncer la touche d'arrêt avant d'appuyer sur le bouton d'éjection.

④ **COMPTEUR ET BOUTON DE REMISE A ZERO**
Ce compteur de 3 chiffres permet de repérer facilement un passage sur la bande. Pour l'annuler, appuyer sur le bouton de remise à zéro.

⑤ **BOUTON DE MEMOIRE (MEMORY)**
Appuyer sur le bouton de remise à zéro pour annuler le compteur. Appuyer sur le Bouton de Mémoire pour que le chiffre précédemment inscrit passe en mémoire. Puis, en appuyant sur le bouton de rembobinage, on obtient un arrêt automatique après défilement de la longueur de bande correspondante.

⑥ **VU-METRE (gauche)**
Fournit l'indication des niveaux d'enregistrement et de lecture du canal gauche.

⑦ **COMMUTATEUR D'ETALONNAGE DE LA TONALITE (CAL)**
Active un oscillateur encastré qui fournit un signal d'enregistrement de 400 Hz pour régler l'étalonnage de l'enregistrement. Voir le paragraphe système Dolby d'Etalonnage de l'Enregistrement.

⑧ **INDICATEUR DE VALEUR DE CRETE (PEAK LEVEL)**
Dans les conditions normales d'enregistrement, le VU-mètre fournit généralement une indication suffisamment précise; il possède cependant un certain degré d'inertie qui ne lui permet pas de réagir instantanément aux impulsions brèves, comme par exemple celles fournies par un instrument à percussion

① **CASSETTENFACHDECKEL (mit Bandsichtfenster)**
Öffnet sich sobald die Auswurftaste gedrückt wird. Die Taste "EJECT" drücken und die Cassette mit Bandseite in Richtung der Tonköpfe einlegen, dann den Deckel schließen.
* Bei diesem Gerät wird das Einlegen und Herausnehmen der Cassette durch eine "Doppelfunktion" des Cassettendeckels erleichtert. (Bei niedergedrückter Auswurftaste tritt das Cassettenfach heraus.)
* Das GXC-740D besitzt außerdem noch einen Sicherheitsmechanismus im Cassettenfach (zwei weiße Hebel auf beiden Seiten des Cassettenschachts), welcher ein versehentliches umgekehrtes Einlegen der Bandcassette verhindert.

② **BANDLAUF-ANZEIGENLAMPE (TAPE RUN)**
Lechtet während das Band läuft.

③ **AUSWURFTASTE (EJECT)**
Dient zum Auswerfen der Cassette. Bei laufender Aufnahme oder Wiedergabe arbeitet diese Taste nicht, daher zuerst Stopptaste drücken.

④ **BANDZÄHLWERK UND RÜCKSTELLTASTE**
Das dreistellige Bandzählwerk gestattet ein leichtes Verfolgen des Bandlaufs und ein rasches Auffinden bestimmter Bandstellen. Rückstellen auf "000" erfolgt durch Niederdrücken der Rückstelltaste.

⑤ **SPEICHERTASTE (MEMORY)**
Bandzählwerk auf "000" stellen und Taste MEMORY drücken. Dies bewirkt beim Rücklauf automatische Abschaltung des Bandlaufs an dieser Stelle.

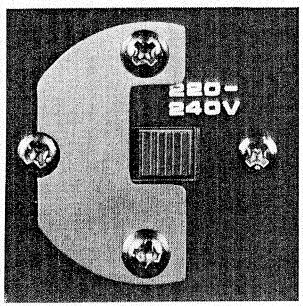
⑥ **AUSSTERUNGSINSTRUMENT (Links)**
Zur Anzeige des Aufnahme- und Wiedergabepegels des linken Kanals.

⑦ **TONEICHUNGSSCHALTER (CAL)**
Aktiviert einen eingebauten Oszillator und liefert ein 400 Hz Aufnahmesignal zum Ausgleichen der Aufnahmeeichung. (Vgl. Verfahren beim Aufnahmepegelausgleich im Dolbysystem.)

⑧ **UBERSTEUERUNGSANZEIGE (PEAK LEVEL)**
Unter normalen Umständen zeigen die Aussteuerungsinstrumente den richtigen Aufnahmepegel an, doch kann bei Pegelspitzen, wie z.B. von Schlagzeugen, der von den Instrumenten angezeigte Wert unter dem tatsächlichen Pegelwert bleiben. Die Übersteuerungsanzeige warnt durch Aufleuchten vor Pegelspitzen. Um die Dynamik des Bandes voll auszunutzen, ist es

GXC-740D

VOLTAGE CONVERSION
(CEE, CSA, UL and LA
Models not equipped with this facility)

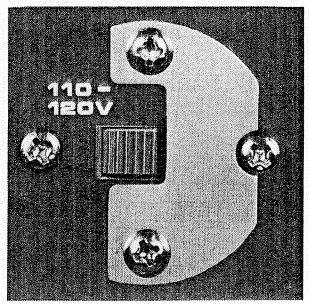


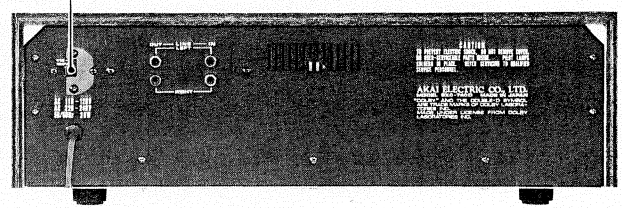
Your machine is equipped with a Voltage Selector which can be set to 110–120V or 220–240V AC.
This Selector is preset at the factory according to destination. However, if necessary, voltage change can be made as follows:

1. Remove Switch Holding Plate Screws and set switch to proper position according to area voltage.
2. Re-position Switch Holding Plate and re-install screws (plate covers voltage not in use).

CAUTION:
Kindly refer this Voltage Conversion to a qualified repair shop or professional service personnel.

CHANGEMENT DE TENSION
(Les modèles CEE, CSA, UL et LA
ne sont pas équipés de ce dispositif)





L'appareil est équipé d'un sélecteur de tension qui peut être réglé sur 110, 120V ou sur 220, 240V en courant alternatif.
Ce sélecteur est normalement pré-réglé en usine en fonction du pays de destination.
Cependant, si il est nécessaire, le changement de tension peut se faire comme suit:

1. Démonter la plaque de blocage du bouton sélecteur de tension en ôtant les vis et positionner le bouton sur la bonne tension de secteur.
2. Remonter la plaque de blocage du bouton sélecteur de manière à ce qu'elle recouvre les valeurs de tension non-utilisées. Reserrer les vis.

ATTENTION:
Prière de faire effectuer le changement de période par votre concessionnaire AKAI le plus proche ou par un expert qualifié.

NETZSPANNUNGSUMSTELLUNG
(die Modelle CEE, CSA, UL und LA
haben keine Umstellmöglichkeit)

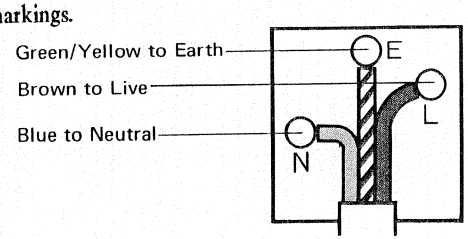
Ihr Gerät ist mit einem Netzspannungsumschalter ausgestattet, der sich wahlweise auf 110–120V und 220–240V Wechselspannung einstellen läßt. Dieser Umschalter ist im Werk auf die Netzspannung des Bestimmungslandes eingestellt. Im Falle der Not können jedoch die Spannungsänderung folgendermassen gemacht werden:

1. Schrauben der Schalterverriegelungsplatte herausschrauben und Schalter auf die betreffende örtliche Netzspannung einstellen.
2. Schalterverriegelungsplatte wieder anbringen und festschrauben (Platte verdeckt nicht benutzte Netzspannung).

ACHTUNG:
Sollte eine Umstellung der Netzfrequenz erforderlich werden, bringen Sie Ihr Gerät zu der nächstgelegenen AKAI-Kundendienststelle.

NOTES FOR YOUR CONVENIENCE

1. Standard wiring colors for 3-wire flex and plug markings.



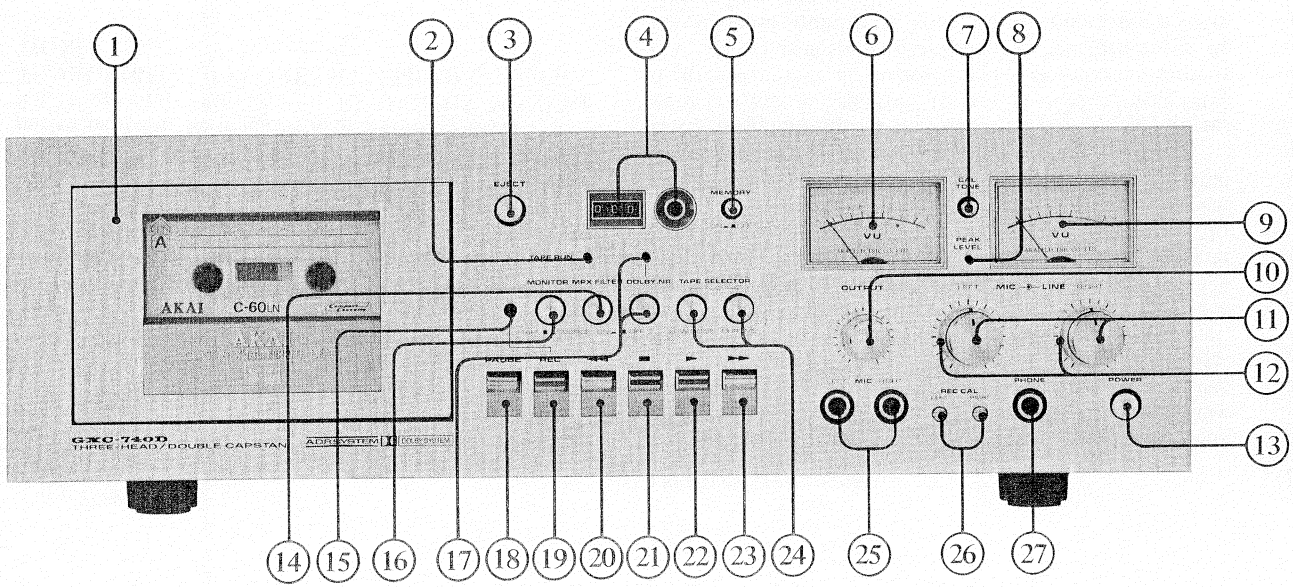
Plugs are marked 'E' or bear the ⏚ Earth symbol.

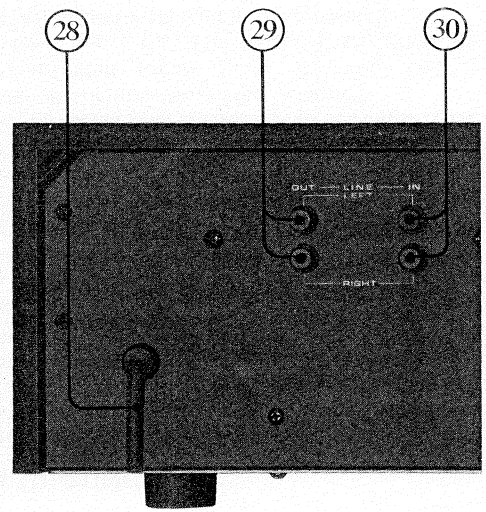
2. Hints for connecting plugs
(1) Never use a two-pin plug to connect a three-wire flex.
(2) Do not use the earth terminal when connecting a two-wire flex to a three-pin plug.

Caution:
It is important to fit a plug properly. Therefore, if you are in any doubt, consult a qualified repair service shop or electrician.

Ⓤ 520119B3

CONTROLS COMMANDES BEDIENUNGSELEMENTE





INDEX

Controls 1
Operating Precautions 5
Cassette Track System 6
Automatic Stop 6
Head Cleaning 6
Head Demagnetizing 7
Tape Erasing 7
Lubrication 7
Connections for Playback 8
Playback 9
Connections for Recording 10
Recording 11
Trouble Shooting Chart 12
Technical Data 16
Standard Accessories 16

INTRODUCTION

Your new Front Loading type Tape Deck is made of the finest materials and incorporates the very latest in recording and playback techniques. In addition to the features outlined in this manual, AKAI's superior A.D.R. (automatic distortion reduction) System which changes recording equalizer characteristics according to the signal level of a certain frequency band to achieve low distortion over an extended frequency range is also incorporated in this model. This together with many other outstanding features including Akai's 3-head cassette system with GX recording and playback heads and an AC Servo Motor provides incomparable cassette performance if the machine is operated properly.

We, therefore, urge you to READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE ATTEMPTING OPERATION.

INDEX

Commandes 1
Précautions d'Emploi 5
Système de Piste 6
Arrêt Automatique 6
Nettoyage des Têtes 6
Demagnétisation des Têtes 7
Effacement de Bande 7
Lubrification 7
Raccordements pour la Lecture 8
Lecture 9
Raccordements pour l'Enregistrement 10
L'enregistrement 11
Tableau de Recherche de Causes d'Incidents 13
Renseignements Techniques 16
Accessoires Standards 16

INTRODUCTION

La platine à cassette chargeable par l'avant que vous venez d'acquérir, a été fabriquée avec des matériaux sélectionnés et incorpore les toutes dernières techniques dans le domaine de l'enregistrement et de la lecture. En plus des caractéristiques décrites dans ce manuel, le système A.D.R. (de réduction automatique des distorsions) d'AKAI se trouve également incorporé à ce modèle. Ce système fait varier automatiquement la courbe d'égalisation à l'enregistrement en fonction du niveau des signaux d'une bande de fréquence donnée, et permet d'assurer une distorsion minimum sur une bande de fréquence étendue.

Cette caractéristique combinée à de nombreuses autres dont le système Cassette à trois têtes d'AKAI avec têtes d'enregistrement et de lecture GX et un servo-moteur CA vous permettent d'obtenir des performances de merveilleuse qualité si vous faites fonctionner votre appareil correctement.

C'est pourquoi nous vous demandons de LIRE ATTENTIVEMENT LE PRESENT MANUEL AVANT D'ESSAYER DE FAIRE FONCTIONNER VOTRE APPAREIL.

REGISTER

Bedienungselemente 1
Hinweise zur Benutzung 5
Spurlage der Cassetten 6
Stoppautomatik 6
Reinigen der Tonköpfe 6
Entmagnetisieren der Köpfe 7
Löschen der Bänder 7
Schmierung 7
Anschließen für Wiedergabe 8
Wiedergabe 9
Anschließen für Wiedergabe 10
Aufnahme 11
Fehlersuchtabelle 14
Technische Daten 16
Nebenstück 16

EINFÜHRUNG

Ihr neues Stereo-Deck (Cassettenfach vorn am Gerät) wurde aus hochwertigen Werkstoffen hergestellt und arbeitet mit den neuesten Errungenschaften der Aufnahme- und Wiedergabetechnik. Neben den in dieser Anleitung aufgeführten technischen Eigenschaften besitzt dieses Modell die bewährte AKAI-ADR-Schaltung, eine Entzerrungsautomatik zur Erzielung des kleinstmöglichen Klirrfaktors über den gesamten Frequenzbereich.

All dies in Verbindung mit vielen anderen Besonderheiten, einschließlich dem 3-Kopf Cassetten-System von Akai mit GX Aufnahme- und Wiedergabeköpfen sowie einem Wechselstrom Servo-Motor, garantiert bei sachgemäßer Bedienung einmalige Leistung.

Wir empfehlen Ihnen daher dringend, DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCHZULESEN, BEVOR SIE DAS GERÄT IN BETRIEB NEHMEN.

excessive input, for best recording results, the level range in which this light flickers at largest input parts only is most ideal.
* This indicator lights at +7 dB above "0" VU.

⑨ **VU METER (right)**
Indicates right channel recording and playback levels.

⑩ **OUTPUT LEVEL CONTROL**
Adjusts output level at playback time.

⑪ **MICROPHONE RECORDING LEVEL CONTROLS (left/right)**
Controls microphone recording input level. Adjust while observing VU meters.

⑫ **LINE RECORDING LEVEL CONTROLS (left/right)**
Controls line recording input level. Adjust while observing VU meters.

⑬ **POWER SWITCH**

⑭ **MPX FILTER SWITCH**
Prevents disturbance caused by 19 kHz pilot signal during FM broadcast recording with Dolby System through an FM receiver. Keep at OFF position at all other times.

⑮ **RECORDING INDICATOR LAMP**
Lights when the Recording Key is depressed.

⑯ **TAPE MONITOR SWITCH**
To monitor recorded signals or for playback, set to TAPE position, and to monitor program source, set to SOURCE position. Switching to and from TAPE and SOURCE positions during recording enables the operator to compare signals just recorded with the program source (dual monitoring) for a more professional recording.

⑰ **DOLBY NR SWITCH AND INDICATOR LAMP**
Setting the Dolby NR Switch to ON position activates the Dolby circuit to raise low level signals before they are recorded and lowers them by precisely the same amount during playback. This process eliminates extraneous and superimposed noise, thus also eliminating tape hiss to a completely inaudible level.
* When using tape recorded with the Dolby process, it is necessary that this switch be set to ON position at playback also.

Cet indicateur de valeur de crête fonctionne à la manière d'un signal d'alarme en s'allumant lorsque le niveau d'entrée devient excessif.
Pour obtenir le maximum de clarté d'enregistrement, on a intérêt à fixer le niveau d'enregistrement aussi haut que possible sans dépasser le niveau à partir duquel une entrée exessive entraine des distorsions. Pour un résultat optimum, fixer le niveau d'enregistrement de manière à ce que cette lampe ne clignote que pour des valeurs de crête les plus importantes.
* Cet indicateur s'allume à +7 dB au dessus de "0" VU.

⑨ **VU-METRE (droit)**
Fournit l'indication des niveaux d'enregistrement et de lecture du canal droit.

⑩ **COMMANDE DE NIVEAU DE SORTIE (OUTPUT)**
Permet de régler le niveau de sortie à la lecture.

⑪ **COMMANDES DE NIVEAU D'ENREGISTREMENT AU MICROPHONE** (gauche, droit)
Permettent de régler le niveau d'enregistrement avec un microphone. Effectuer le réglage tout en observant les VU-mètres.

⑫ **COMMANDES DE NIVEAU D'ENTREE D'ENREGISTREMENT DE LIGNE** (gauche, droit)
Permettent de régler le niveau d'entrée d'enregistrement. Effectuer le réglage tout en observant les VU-mètres.

⑬ **COMMUTATEUR D'ALIMENTATION (POWER)**

⑭ **COMMUTATEUR DE FILTRE MPX (MPX-FILTER)**
Evite l'interférence du signal pilote de 19 kHz au cours de l'enregistrement d'une émission FM avec le système Dolby par l'intermédiare d'un récepteur FM. Doit demeurer désenclenché dans tous les autres cas.

⑮ **LAMPE TEMOIN D'ENREGISTREMENT**
S'allume lorsque l'on enfonce la touche d'enregistrement.

⑯ **COMMUTATEUR MONITEUR DE BANDE (MONITOR)**
Pour voir les signaux d'enregistrement dans le moniteur, ou bien pendant la lecture, ramenez le commutateur à la position SOURCE. Commuter d'une position à l'autre pendant l'enregistrement vous permet de comparer les signaux enregistrés avec la source de programme pour obtenir des résultats professionnels.

⑰ **COMMUTATEUR DE SYSTEME DOLBY ET LAMPE TEMOIN (DOLBY NR)**
Pour alimenter le circuit Dolby, enfoncer le commutateur Dolby NR. Les signaux de faible puissance sont amplifiés juste avant d'être enregistrés pour être réduits trés précisément d'autant à la lecture. Au cours de ce procédé, tous les parasites se trouvent éliminés et en particulier le souffle de bande est ramené à un niveau absolument inaudible.
* Lorsque l'on utilise une bande enregistrée avec le système DOLBY il est nécessaire d'enfoncer ce commutateur à la lecture également.

vorteilhaft, mit möglichst hohem Pegel aufzunehmen, ohne jedoch die Pegelgrenze von 0 dB zu überschreiten, da sonst Verzerrungen auftreten. Der Pegelbereich, in dem das Aufflackern der Lampe die lautesten Stellen anzeigt, ist für eine gute Aufnahme am besten geeignete.
* Der Anzeiger leuchtet bei +7 dB über der 0 dB-Marke des Aussteuerungsinstruments auf.

⑨ **AUSSTEUERUNGSINSTRUMENT (Rechts)**
Zur Anzeige des Aufnahme- und Wiedergabepegels des rechten Kanals.

⑩ **AUSGANGSLAUTSTÄRKEREGLER (OUTPUT)**
Zum Einstellen des Wiedergabepegels.

⑪ **MIKROFON-AUFNAHMEPEGEL-KONTROLLEN (Links/Rechts)**
Steuert den Eingangspegel bei Mikrofonaufnahmen. Unter Beobachtung der Aussteuerungsinstrumente (VU) einstellen.

⑫ **EINGANGS-AUFNAHMEPEGEL-KONTROLLEN (Links/Rechts)**
Steuert den Eingangspegel bei Aufnahmen. Unter Beobachtung der Aussteuerungsinstrumente (VU) einstellen.

⑬ **NETZSCHALTER (POWER)**

⑭ **MPX-SCHALTER (MPX-FILTER)**
Der MPX-(Multiplex-) Filter verhindert bei Aufnahmen von Stereo-Rundfunksendungen evt. Störungen, die durch das 19 kHz-Pilotsignal auftreten können. Bei normalen Aufnahmen von Schallplatte, Tonband oder Mikrofon ist der Schalter in Stellung OFF zu belassen.

⑮ **AUFNAHME-ANZEIGELAMPE**
Leuchtet auf, wenn die Aufnahmetaste betätigt wird.

⑯ **BAND-MITHÖRSCHALTER (MONITOR)**
Um Aufnahme und Wiedergabe zu überwachen in Stellung TAPE und zur Überwachung der Programmquelle in Position SOURCE bringen. Durch Wechseln von TAPE und SOURCE Stellung lassen sich aufgenommene Signale mit der Programmquelle für eine professionelle Aufnahme vergleichen (Doppelüberprüfung).

⑰ **DOLBYZAHL-SCHALTER (DOLBY NR)**
Niederdrücken der Taste DOLBY NR bewirkt, daß durch die Dolby-Schaltung die Signale mit kleinem Pegel bei der Aufnahme mehr als die Signale mit mittlerem und hohem Pegel verstärkt werden. Dadurch ist der Abstand der niedrigen Signalpegel vom Rauschpegel des Bandes größer geworden. Bei der Wiedergabe wird die Wirkung dieser Anhebung durch eine entgegengesetzt wirkende Schaltung soweit kompensiert, daß das Bandrauschen nahezu unhörbar wird.
* Für die Wiedergabe von im Dolby-Verfahren aufgenommenen Bändern ist es notwendig, den Schalter ebenfalls in Stellung ON (niedergedrückt) zu bringen.

⑱ **PAUSENTASTE (PAUSE)**
Unterbricht den Bandlauf bei Aufnahme oder Wieder-

⑱ **PAUSE KEY**
Depress to momentarily suspend tape travel during recording or playback. Convenient for tape editing. Simply depress when a certain portion of the program is not desired. Depress again to release.
* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind.

⑲ **RECORDING KEY**
Depress this Key and the PLAY Key simultaneously to effect recording mode.

⑳ **REWIND ◄◄ KEY**
Rewinds tape at high speed.

㉑ **STOP ■ KEY**
Depress to stop tape travel.

㉒ **PLAY ► KEY**
Advances tape for playback or recording mode.

㉓ **FAST FORWARD ►► KEY**
Advances tape at high speed.

㉔ **TAPE SELECTOR SWITCHES**
Depress LOW NOISE Switch when using low noise tape and depress CHROME Switch when using chromium dioxide tape.
* Depress both switches simultaneously when using Fe-Cr Tape.
* Low Noise Tape is standard for this machine. The use of ordinary tape will result in inferior performance.

㉕ **MICROPHONE JACKS (left/right)**

㉖ **REC CAL ADJUSTERS**
Recording Level Calibration Adjusters. (Refer to Dolby Recording Level Adjustment procedure.)

㉗ **HEADPHONE JACK**
Accomodates stereo headphones of 8 ohms impedance for monitoring or private headphone listening.

㉘ **A.C. CORD**

㉙ **LINE OUTPUT JACKS (left/right)**
Connects to tape inputs of external amplifier or tape recorder.

㉚ **LINE INPUT JACKS (left/right)**
Connects to tape outputs of external source.

DIRECT FUNCTION CHANGE CONTROL
This model employs full direct function change control for speedy mode selection. The necessity of depressing the Stop Key prior to chang-

⑱ TOUCHE DE PAUSE (PAUSE)
L'enfoncer pour interrompre momentanément le défilement de la bande au cours de l'enregistrement ou de la lecture.
Extrêmement pratique pour le montage de bande. Il suffit de l'enfoncer pour supprimer une partie non-désirée du programme. Appuyer de nouveau pour la relâcher.
* La commande de pause ne fonctionne pas au cours du bobinage et du rembobinage rapides.

⑲ TOUCHE D'ENREGISTREMENT (REC)
Enfoncer simultanément cette touche et la touche de lecture pour déclencher l'enregistrement.

⑳ TOUCHE DE REMBOBINAGE RAPIDE (◄◄)
Permet de rembobiner la bande à vitesse rapide.

㉑ TOUCHE D'ARRET (■)
L'enfoncer pour arrêter le défilement de bande.

㉒ TOUCHE DE LECTURE (►)
Fait défiler la bande dans le sens avant pour la lecture ou l'enregistrement.

㉓ TOUCHES DE BOBINAGE RAPIDE (►►)
Permet le rembobinage de bande à vitesse rapide.

㉔ SELECTEURS DE BANDE (TAPE SELECTOR)
Enfoncer le sélecteur LOW NOISE lorsque l'on utilise des bandes à faible bruit et enfoncer le sélecteur CHROME lorsque l'on utilise des bandes au dioxyde de chrome.
* Enfoncer simultanément les deux sélecteurs lorsque l'on utilise une bande au ferrite de chrome.
* La bande à faible bruit est d'usage courant pour cet appareil. Il est déconseillé d'utiliser des bandes ordinaires.

㉕ PRISES MICRO (gauche, droit)

㉖ AJUSTEURS REC CAL (REC CAL)
Ajustent l'étalonnage de l'enregistrement (Voir le paragraphe Système Dolby d'Etalonnage de l'Enregistrement).

㉗ PRISE DE CASQUE (PHONE)
Adaptée au casque de 8 Ohms d'impédance pour le monitoring ou l'écoute individuelle.

㉘ CORDON D'ALIMENTATION

㉙ PRISES DE SORTIE LIGNE (LINE OUT) (gauche, droite)
Les raccorder aux entrées magnéto de l'amplificateur externe ou du magnétophone.

㉚ PRISES D'ENTREE LIGNE (LINE IN) (gauche, droite)
Les raccorder aux sorties magnéto de la source extérieure.

SYSTEME DE COMMANDES A CHANGEMENT DE FONCTION DIRECT
Ce modèle est équipé d'un système de commandes à changement de fonction direct qui permet de sélectionner rapidement le mode de

gabe. Praktisch zum Bandredigieren. Einfach nach unten drücken, wenn ein Programmteil nicht gewünscht wird. Lösen der Taste durch erneutes Niederdrücken.
* Bei Schnellvorlauf und Rücklauf kann diese Taste nicht bedient werden.

⑲ **AUFNAHMETASTE (REC)**
Für die Aufnahme sind diese Taste und die Starttaste gleichzeitig zu drücken.

⑳ **RUCKLAUFTASTE (◄◄)**
Für Rücklauf des Bandes mit erhöhter Geschwindigkeit.

㉑ **STOPTASTE (■)**
Zum Unterbrechen des Bandlaufs.

㉒ **STARTTASTE (►)**
Bewirkt Bandvorlauf für Aufnahme und Wiedergabe.

㉓ **SCHNELLER VORLAUF (►►)**
Für den Vorlauf des Bandes mit erhöhter Geschwindigkeit.

㉔ **BANDWAHLSCHALTER (TAPE SELECTOR)**
Bei Verwendung von rauscharmen Bändern (LH-Typ) Taste LOW NOISE, bei Verwendung von Chromdioxydbändern (CrO_2-Typ) Taste CHROME drücken.
* Bei Verwendung von Eisenchrom (Fe-Cr)-Bändern beide Tasten gleichzeitig drücken.
* Das Gerät ist für rauscharme Bänder ausgelegt. Die Verwendung von gewöhnlichen Bändern ergibt eine weniger gute Leistung.

㉕ **MIKROFONANSCHLUßBUCHSEN (Links und Rechts)**

㉖ **AUFNAHMEEICHUNGSREGLER (REC CAL)**
Regler zur Eichung des Aufnahmepegels. (Vgl. Verfahren beim Aufnahmepegelausgleich im Dolbysystem.)

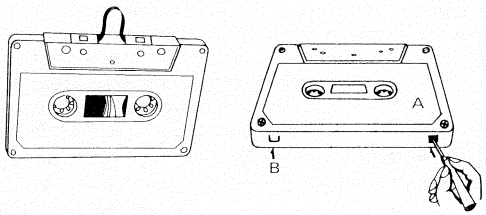
㉗ **KOPFHÖRERANSCHLUSS (PHONE)**
Zum Anschließen von Stereokopfhörern mit 8 Ohm Impedanz für die Mithörkontrolle bei Aufnahmen und die Wiedergabe ohne Verstärker und Lautsprecher.

㉘ **NETZKABEL**

㉙ **RCA-STECKERAUSGANG (LINE OUT) (Links und Rechts)**
Zum Anschließen an Tonbandeingänge von Verstärkern und Tonbandgeräten.

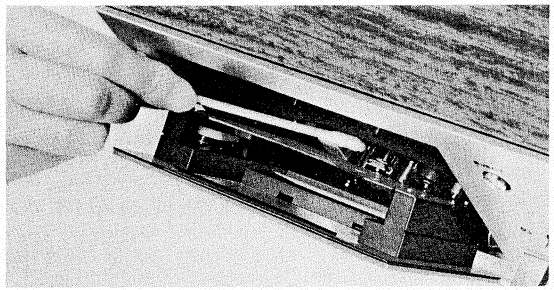
㉚ **RCA-STECKEREINGANG (LINE IN) (Links und Rechts)**
Zum Anschließen an Tonbandausgänge von Tonquellen.

DIREKTER FUNKTIONSWECHSEL
Bei diesem Modell wird schnelle Bedienungswahl durch unmittelbaren Funktionswechsel ermöglicht.
Dadurch erübrigt es sich, die Stoptaste vor



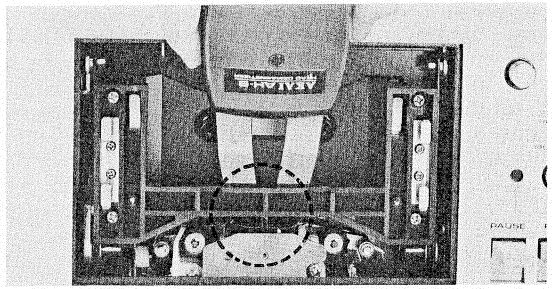
OPERATING PRECAUTIONS

* Heads should be kept clean and demagnetized at all times.
* This machine is designed for utilization of low noise tape as standard. The use of ordinary tape will result in inferior performance.
* Before using a cassette tape, check to confirm whether tape slack exists. As tape slack causes the tape to twist or tangle around the pinch wheel and capstan, take up slack if necessary.
* As the base of C-120 tapes are thin and easily damaged, they are not recommended for use with this machine.
* Recording cannot be made on the leader tape. Therefore, when using a new cassette tape, be sure to forward the tape slightly so that the leader tape is not in the head path.
* Tapes which have been stored in a hot moist place for a period of time or cassette tape with bent cases should not be used. Such tape may curl or have greasy places altering tape speed and preventing proper performance. Always store tapes in a cool, dry place.
* Do not touch the tape with your fingers as high frequency signals cannot be recorded in places which are not clean on the tape.
* When using a tape recorded with the Dolby process, it is necessary to depress the Dolby NR Switch at playback time also. Keep the Dolby NR Switch at OFF position at all times except during Dolby recording or playback.
* Cassette tapes are equipped with a break-out tab for both A and B sides. When these tabs have been removed to protect an important recording, no further recording can be made on the tape unless the cavities are plugged or covered with a piece of tape.



PRECAUTIONS D'EMPLOI

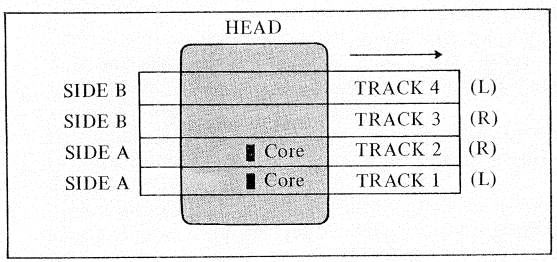
* Les têtes doivent être maintenues propres et démagnétisées en permanence.
* Cet appareil est conçu pour être couramment utilisé avec une bande Low Noise. L'usage de bandes ordinaires est déconseillé.
* Avant de charger une cassette vérifier que la bande ne présente pas de jeu. Le faire disparaître si nécessaire car sinon la bande risque de se tordre et de s'emmêler autour du galet-presseur et du cabestan.
* Le ruban des cassettes C-120 étant extrêmement mince et fragile, leur emploi est déconseillé sur cet appareil.
* On ne peut pas enregistrer sur l'amorce de bande. Par conséquent, lorsque l'on utilise une cassette en début de bande, prendre la précaution de faire légèrement avancer la bande de manière à ce que l'amorce ait dépassé le niveau des têtes.
* Ne pas utiliser de cassettes ayant été exposées à l'humidité ou à la chaleur pendant un certain temps, ou qui sont déformées, car de telles bandes risquent de s'emmêler ou de présenter des endroits visqueux affectant la vitesse de défilement et compromettant donc la qualité des performances que l'on peut obtenir. Toujours entreposer les bandes dans des endroits secs et frais.
* Ne pas toucher la surface des bandes avec les doigts, les signaux à haute fréquence ne pouvant plus être enregistrés aux endroits de la bande qui ne sont pas parfaitement propres.
* Lorsque l'on utilise une cassette enregistrée avec le système Dolby, le commutateur de système Dolby doit être obligatoirement enclenché au moment de la lecture. Dans tous les autres cas, à la lecture comme à l'enregistrement, le commutateur de système Dolby doit demeurer désenclenché.
* Les bandes cassettes sont équipées de languettes de sécurité qui correspondent respectivement aux faces A et B. Lorsque ces languettes ont été enlevées afin de protéger un enregistrement que l'on désire con-



HINWEISE ZUR BENUTZUNG

* Die Tonköpfe müssen stets sauber und entmagnetisiert sein.
* Das Gerät ist für rauscharme Bänder ausgelegt. Die Verwendung von gewöhnlichen Bändern ergibt eine weniger gute Leistung.
* Vor Einsetzen einer neuen Cassette überzeuge man sich, daß das Band straff aufgewickeit ist. Schlaffe und in Schlingen liegende Bänder werden von Tonwelle und Andruckrolle nicht einwandfrei erfaßt. Band gegebenenfalls straffziehen.
* Da die Trägerfolie von C-120-Bändern dünn ist und leicht beschädigt werden kann, wird von der Verwendung dieser Bänder in diesem Gerät abgeraten. Aufnahmen auf dem Vorspannband sind nicht möglich.
* Beim Einsetzen einer neuen Cassette vergewissere man sich daher, daß das Band auf dem leeren Wickelkern so weit aufgewickelt ist, daß das Vorspannband nicht mehr an den Tonköpfen anliegt.
* In feuchtwarmer Atmosphäre längere Zeit gelagerte Bänder und Cassetten mit verbogenem Gehäuse sollten nicht verwendet werden. Derartige Bänder neigen zur Schlingenbildung. Ungleichmäßiger Bandlauf und schlechte Leistung sind die Folge. Die Bänder sind stets an einem kühlen, trockenen Ort zu lagern.
* Die Bänder dürfen nicht mit den Fingern berührt werden. Auf unsauberen Bandstellen werden hochfrequente Signale nicht aufgenommen.
* Im Dolby-Verfahren aufgenommene Bänder müssen unter Einschalten des Dolby-Systems (Niederdrücken der Taste DOLBY NR) wiedergegeben werden. Die Taste DOLBY NR sollte stets in Stellung OFF (nicht niedergedrückt) belassen werden, außer bei Aufnahme oder Wiedergabe mit Dolby-System.
* Die Cassetten haben für die Seiten A und B je eine herausbrechbare Kunststofflasche als Aufnahmesperre. Wenn diese Laschen entfernt worden sind, ist eine weitere Aufnahme nicht mehr möglich, es

CASSETTE TRACK SYSTEM



This model employs a 4-track recording/playback system. The first half of the stereophonic recording or playback take places on track 1 and 2. The second half takes places on track 3 and 4 after the cassette has been inverted. Recording and playback depends upon the length of the tape (C-30, 30 minutes; C-60, 60 minutes, etc.). Monaural and stereo recorded tapes can be played back on either stereo or monaural cassette recorders without any loss in quality. Because the total track width of the left and right channels is equal to that of the monaural track, the playback head will scan both left and right channels together. This results in automatic mixing of left and right channels from the stereo tape for monaural reproduction.

AUTOMATIC STOP

This machine employs full release automatic stop wherein at the end of the tape, the head block completely separates from the tape and capstan. Protects tape and prevents pinch wheel wear.

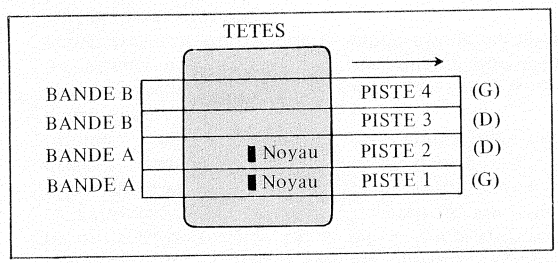
HEAD CLEANING

It is important for the heads and the head block area to be kept clean at all times as dust adhering to these parts deteriorates sound quality.

1. Turn off Power Switch.
2. Remove cassette from receptacle.
3. With cassette receptacle at ejected position, clean recording/playback and erase heads with cotton swab stick dipped in Akai Cleaning Fluid (from Akai Head Cleaning Kit HC-550). Also clean pinch wheel, capstan and other parts over which the tape travels.

* If Akai Cleaning Fluid is not available, use alcohol. Do not use other chemical cleaners as the rubber parts will deteriorate.

SYSTEME DE PISTE



Ce modèle utilise un système de 4 pistes d'enregistrement et de lecture. La première moitié de l'enregistrement ou de la lecture stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 2.

La seconde moitié s'effectue sur les pistes 3 et 4 une fois que l'on a retourné la cassette. La durée de l'enregistrement ou de la lecture est en fonction de la cassette utilisée (30 min. avec une cassette C-30, 60 min. avec une cassette C-60, etc.).

Les bandes enregistrées en stéréo ou en mono peuvent être indifféremment lues sur des magnétophones à cassette stéréo ou mono, sans que la qualité de la lecture s'en ressente.

La largeur totale des pistes correspondant aux canaux gauche et droit en stéréo étant égale à celle d'une piste mono, lorsqu'une cassette stéréo est lue sur un magnétophone mono, la tête de lecture analyse simultanément les pistes correspondant aux canaux gauche et droit.

Les 2 canaux de la bande stéréo se trouvent donc automatiquement mélangés pour produire une lecture mono.

ARRET AUTOMATIQUE

Cet appareil est équipé d'un dispositif d'arrêt automatique. En fin de bande, le bloc de tête se détache de la bande et du cabestan, ce qui protège la bande et évite l'usure du gallet-presseur.

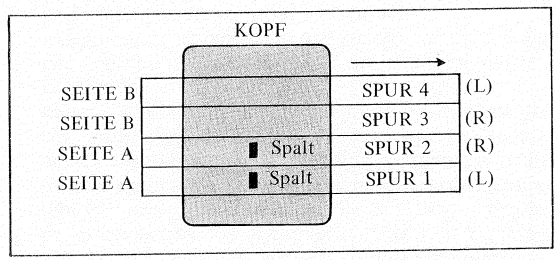
NETTOYAGE DES TETES

Les têtes et la zone de bloc de têtes doivent être maintenues propres en permanence car la présence de poussière sur ces pièces affectent la qualité sonore.

1. Désenclencher le commutateur d'alimentation.
2. Enlever la cassette de son logement.

server, il n'est plus possible d'enregistrer sur la bande sans avoir préalablement rebouché les cavités ou les avoir recouvertes d'un ruban adhésif.

SPURLAGE DER CASSETTEN



Das Modell GXC-740D ist ein 4-Spur-Stereogerät für Aufnahme und Wiedergabe. Die erste Cassettenseite benutzt die Spuren 1 und 2, die zweite Cassettenseite die Spuren 3 und 4. Die Spieldauer von Aufnahme und Wiedergabe hängt von der Länge des Bandes ab (C-30 = 30 Minuten, C-60 = 60 Minuten usw.). Mono- oder Stereoaufnahmen können ohne Qualitätsverlust auf monauralen oder Stereo-Cassettenrecordern wiedergegeben werden. Da die Gesamtspurbreite von linkem und rechtem Kanal der monauralen Spurbreiten entspricht, tastet der Wiedergabekopf den linken end rechten Kanal zusammen ab. Dadurch gelangt bei monauraler Wiedergabe eines Stereobandes ein Gemisch aus rechtem und linkem Kanal zu Gehör.

STOPPAUTOMATIK

Dieses Gerät besitzt eine Stoppautomatik, d.h. am Ende des Bandes werden die Köpfe vom Band und der Antriebswelle abgehoben. Dadurch wird das Band geschont und ein Verschleiß der Andruckrolle verhindert.

REINIGEN DER TONKÖPFE

Besonders wichtig ist es, Tonköpfe und Kopfbrücke stets sauber zu halten, da an diesen Teilen haftender Staub die Klangqualität beeinträchtigt.

1. Netzschalter ausschalten.
2. Cassette aus dem Fach nehmen.
3. Bei ausgeschwenktem Cassettenfach sind der Aufnahme-/Wiedergabekopf und der Löschkopf mit einem in AKAI-Reinigungsflüssigkeit (AKAI-Tonkopfreinigungsgarnitur HC-550) getauchten Wattebausch zu reinigen. Ebenfalls zu reinigen sind Andruckrolle, Tonwelle und sonstige mit dem Band in Berührung kommende Teile.

HEAD DEMAGNETIZING

Normally, the steel pole pieces which form part of the recording and playback head become slightly magnetized and as a result, the tape is partially erased at high frequencies. Therefore, head demagnetizing is recommended periodically.

1. Turn off Power Switch.
2. Remove cassette from receptacle.
3. With cassette receptacle at ejected position, lift off cassette lid (with tape view window) by lifting upward.
4. Demagnetize heads and other parts which contact the tape with a Bulk Head Demagnetizer by bringing the prongs of the demagnetizer close to the heads and making small circular motions over the entire head block area.

TAPE ERASING

Any signals previously recorded on the tape will be automatically erased as a new recording takes place. For erasing only, no plugs should be connected to the input jacks and Recording Level Controls should be kept at minimum. For quick and complete erasure, a bulk tape eraser is recommended.

LUBRICATION

Although the Motor of this model is sufficiently oiled for prolonged use, for maximum service and optimum performance, please take your machine to your local authorized AKAI agent for occasional lubrication.

3. Avec le couvercle de cassette en position d'éjection, nettoyer les têtes d'enregistrement de lecture et d'effacement à l'aide d'un coton-tige trempé dans le liquide nettoyant AKAI (de la trousse de nettoyage AKAI HC-550).

* Nettoyer également le gallet-presseur, le cabestan et toutes les autres pièces entrant en contact avec la bande. Si l'on ne dispose pas de liquide de nettoyage AKAI, utiliser de l'alcool, à l'exclusion de tout autre produit chimique qui risquerait d'endommager les parties en caoutchouc.

DEMAGNETISATION DES TETES

Les pièces polaires en acier qui entrent dans la composition des têtes d'enregistrement et de lecture ainsi que les autres pièces entrant en contact avec la bande finissent par se magnétiser; cela a pour conséquence que la bande se trouve partiellement effacée aux hautes fréquences. Il est par conséquent recommandé de démagnétiser périodiquement les têtes.

1. Désenclencher le commutateur d'alimentation.
2. Enlever la cassette de son logement.
3. Avec le couvercle de logement de cassette en position d'éjection, démonter le couvercle de logement de cassette (avec fenêtre de contrôle de bande) en la tirant vers le haut.
4. Démagnétiser les têtes ainsi que les autres pièces entrant en contact avec la bande à l'aide d'un démagnétiseur en approchant les branches du démagnétiseur du bloc de têtes et en leur faisant effectuer de petits mouvements circulaires au-dessus de l'ensemble des pièces.

EFFACEMENT DE BANDE

Tous les sons préalablement enregistrés sur la bande se trouvent automatiquement effacés lorsque l'on procède à un nouvel enregistrement.
Pour effacer seulement, aucune fiche ne doit être branchée sur les prises d'entrée et les commandes de niveau d'enregistrement doivent être réglées au plus bas. Pour un effacement rapide et complet, utiliser un effaceur de bande.

LUBRIFICATION

Bien que le moteur de ce modèle soit suffisamment lubrifié pour assurer une utilisation prolongée, pour obtenir une performance supérieure de l'ensemble et le meilleur rendement, faire de temps en temps entretenir l'appareil par le concessionnaire AKAI le plus proche.

* Falls keine AKAI-Reinigungsflüssigkeit zur Verfügung steht, nehme man Alkohol. Andere chemische Reinigungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie die Gummiteile angreifen.

ENTMAGNETISIEREN DER KÖPFE

Unter normalen Umständen werden alle Stahlteile in der Umgebung der Aufnahme- und Wiedergabeköpfe schwach magnetisiert, was eine teilweise Löschung des Bandes, namentlich der hohen Frequenzen, zur Folge hat. Es ist daher empfehlenswert, die Köpfe von Zeit zu Zeit zu entmagnetisieren.

1. Netzschalter ausschalten.
2. Cassette aus dem Fach nehmen.
3. Bei ausgeschwenktem Cassettenfach Cassettenabdeckung (mit Bandsichtfenster) nach oben herausziehen.
4. Tonköpfe sowie alle mit dem Band in Berührung kommenden Teile mittels Magnetkopfentmagnetisierer entmagnetisieren, indem man die Hörner des Entmagnetisierers dicht an die Köpfe hält und ihn in kleinen Kreisen über den gesamten Kopfbrückenbereich bewegt.

LÖSCHEN DER BÄNDER

Alle zuvor auf einem Band aufgenommenen Programme werden automatisch gelöscht, wenn eine neue Aufnahme erfolgt. Soll ein Band nur gelöscht werden, sollten an den Eingangsbuchsen keine Stecker angeschlossen und die Aussteuerungsregler auf den kleinsten Wert gestellt werden. Zum raschen und vollständigen Löschen ist die Verwendung eines besonderen Bandlöschgerätes empfehlenswert.

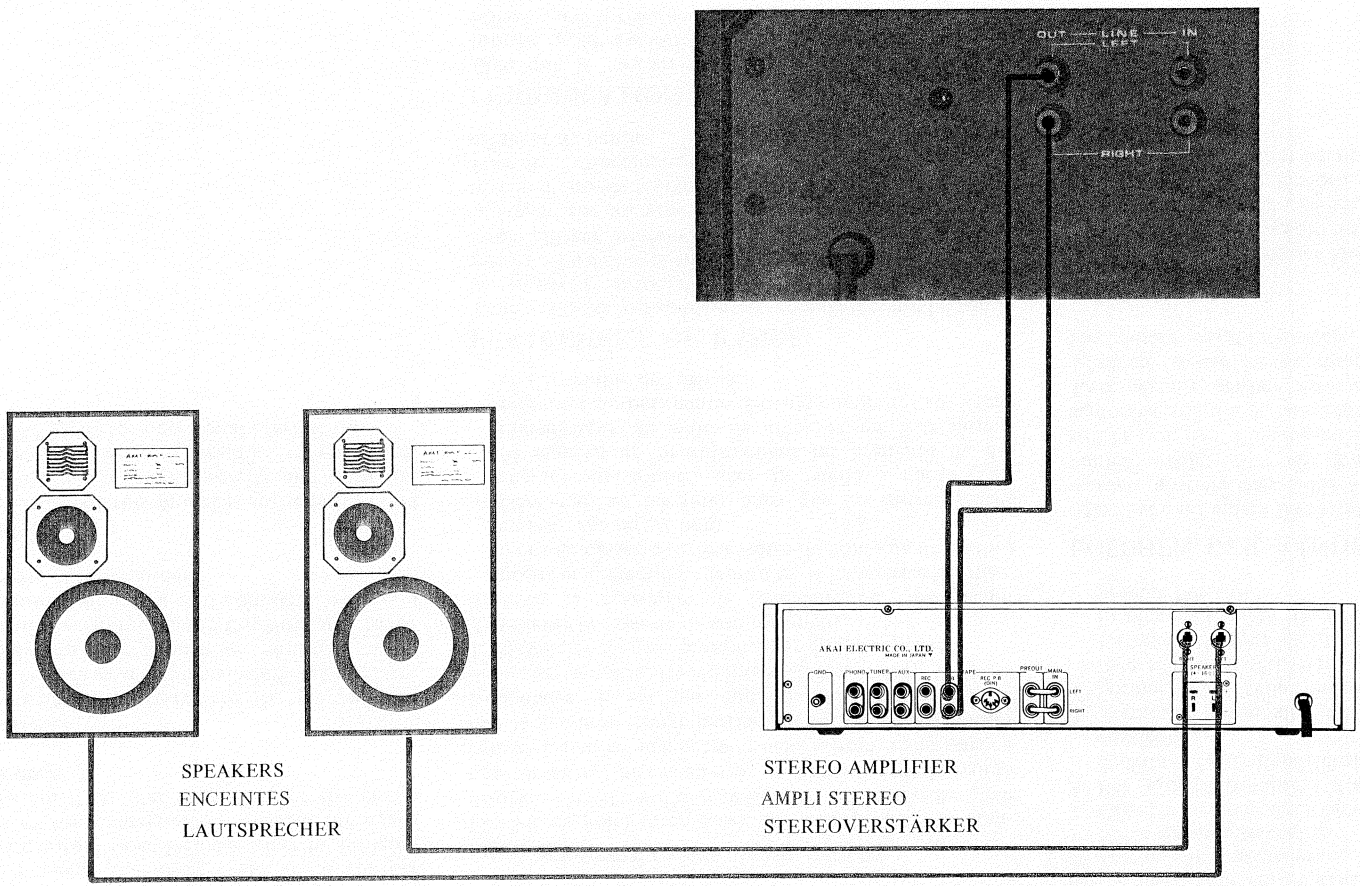
SCHMIERUNG

Obwohl der Motor dieses Modells für längere Betriebsdauer ausreichend geölt ist, sollten Sie Ihr Gerät gelegentlich zum Ölen zu Ihrer nächstgelegenen AKAI-Kundendienststelle bringen, damit seine optimalen Leistungseigenschaften erhalten bleiben.

CONNECTIONS FOR PLAYBACK

RACCORDEMENTS POUR LA LECTURE

ANSCHLIESSEN FÜR WIEDERGABE



PLAYBACK

Make the necessary connections as shown in CONNECTIONS FOR PLAYBACK.

A. Connect power cord and turn on Power Switch.
B. Depress Eject Button and load a pre-recorded tape.
C. Set Monitor Switch to TAPE position.
D. Depress PLAY ► Key to begin playback.
E. Adjust Output Level Control and external amplifier controls.
   * Automatic Stop will be effected at the end of the tape. To stop tape travel during performance, depress STOP ■ Key.
   * For playback of Dolby recorded tapes, depress Dolby NR Switch. (Leave at OFF position for regular playback.)

LECTURE

Effectuer les raccordements nécessaires comme indiqué sur le schéma ci-dessus.

A. Brancher le cordon secteur et enclencher le commutateur d'alimentation.
B. Enfoncer le bouton d'éjection et charger une bande préenregistrée.
C. Mettre le commutateur de monitoring sur la position TAPE.
D. Enfoncer la touche de lecture ► pour déclencher la lecture.
E. Régler la commande de niveau de sortie ainsi que les commandes de l'amplificateur extérieur.
   * L'arrêt se produit automatiquement en fin de bande. Pour arrêter le défilement de bande au cours de la lecture enfoncer la touche d'arrêt ■.
   * Pour la lecture des cassettes enregistrées d'après le système Dolby, enfoncer le commutateur Dolby NR. (La laisser ressortie pour une reproduction pour normale.)

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE

(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)

ARTICLE 40

"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (...)."

ARTICLE 41

"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:
1) les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille,
2) les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...)."

WIEDERGABE

Die erforderlichen Anschlüsse sind wie in "Anschließen für Wiedergabe" dargestellt herzustellen.

A. Netzkabel anschließen und Netzschalter einschalten.
B. Taste EJECT drücken und bespieltes Band einlegen.
C. Starttaste ► niederdrücken.
D. Regler OUTPUT und Bedienungselemente des angeschlossenen Verstärkers einstellen.
   * Die Stoppautomatik schaltet die Wiedergabe am Ende des Bandes ab. Zur Unterbrechung der Wiedergabe und des Bandlaufs Stoptaste ■ drücken.
   * Zur Wiedergabe von mit Dolby bespielten Bändern die Dolbytaste NR drücken. (Für normale Wiedergabe in Stellung OFF lassen.)

RECORDING

Connect desired program source to appropriate inputs as shown in CONNECTIONS FOR RECORDING.

A. Connect power cord and turn on Power Switch.
B. Depress Eject Button and load a tape (new tape gives best results).
C. Set Index Counter to "000".
D. Set Monitor Switch to SOURCE position.
E. Adjust and balance recording input level with appropriate Recording Level Controls while observing VU Meters.
F. When an optimum recording level has been determined, while holding the Recording (REC) Key at depressed position, depress PLAY ► Key to begin recording.

* Automatic Stop will be effected at the end of the tape. To stop tape during recording, depress STOP ■ Key.

DOLBY RECORDING CIRCUIT

Your machine is also equipped with a Dolby Recording Circuit and Recording Calibration Adjusters, etc. for precise Dolby recording level adjustment according to the kind of tape being used. Therefore, the following adjustment is necessary prior to Dolby recording.

Dolby Recording Level Adjustment

1. Load a tape and set Tape Selector Switch according to kind of tape being used.
2. Depress Tape Monitor Switch to SOURCE position.
3. Depress Cal Tone Switch and set Line Recording Level Controls to obtain a "0" VU Meter indication on both channels.
4. Set Tape Monitor Switch to TAPE position.
5. Depress Recording (REC) and PLAY ► Keys simultaneously to set deck to recording mode.
6. With a minus driver, adjust REC CAL Adjusters and set meter indication to "0" VU on both channels.
7. Release Cal Tone Switch.
8. Your machine is now adjusted for Dolby Recording. Depress Dolby NR Switch and follow regular recording procedure.

* Once Dolby Recording Level Adjustment has been carried out, re-adjustment is not necessary unless a different kind of tape is used or a REC CAL Adjuster is moved.

L'ENREGISTREMENT

Raccorder la source de programme choisie aux entrées adéquates comme indiqué sur le schéma ci-dessus.

A. Brancher le cordon secteur et enclencher le commutateur d'alimentation.
B. Enfoncer le bouton d'éjection et charger une bande (une bande neuve donne les meilleurs résultats).
C. Ramener le compteur à zéro.
D. Ramener le commutateur du Moniteur à la position SOURCE.
E. Régler et équilibrer le niveau d'entrée d'enregistrement à l'aide des commandes de niveau d'entrée adéquates tout en observant les VU-mètres.
F. Une fois le niveau d'enregistrement optimum déterminé, tout en maintenant la touche d'enregistrement enfoncée, appuyer sur la touche de lecture ► pour déclencher l'enregistrement.

* L'arrêt se trouve automatiquement effectué en fin de bande. Pour arrêter la bande au cours de l'enregistrement appuyer sur la touche l'arrêt ■.

CIRCUIT D'ENREGISTREMENT DOLBY

Votre appareil est aussi équipé avec un Circuit d'Enregistrement Dolby et deux Ajusteurs de l'Etalonnage de l'Enregistrement, ce qui vous permet de régler le niveau précis d'enregistrement Dolby selon le type de bande utilisée. Avant d'effectuer un enregistrement Dolby, il faut faire le suivant:

Réglage du Niveau d'Enregistrement Dolby

1. Chargez une bande et enfoncez le Commutateur Sélecteur de Bande selon la bande utilisée.
2. Ramenez le Moniteur de Bande à la position SOURCE.
3. Enfoncez le Commutateur d'Etalonnage de la Tonalité et ramenez les commandes du niveau d'entrée d'enregistrement de façon à obtenir une indication "0" dans le deux VU-mètres.
4. Ramenez le Moniteur de Bande à la position TAPE.
5. Enfoncez la touche d'enregistrement (REC) et la touche de lecture ► simultanément, et la platine sera prête à enregistrer.
6. Avec un tournevis, réglez les Ajusteurs REC CAL et obtenez une indication "0" dans le deux VU-mètres.
7. Ramenez le Commutateur d'Etalonnage de la Tonalité à sa position original.
8. Votre appareil étant déjà prêt pour l'enregistrement Dolby, enfoncez le commutateur Dolby NR et effectuez les raccordements pour l'enregistrement normal.

* Une fois que le réglage du niveau d'enregistrement Dolby a été fait, ce n'est pas nécessaire d'ajuster à nouveau sauf quand vous utilisez un type de bande différent ou quand la position d'un des Ajusteurs REC CAL a été changée.

AUFNAHME

Tonquelle an die entsprechenden Eingänge wie in "Anschließen für Aufnahme" dargestellt anschließen.

A. Netzkabel anschließen und Netzschalter einschalten.
B. Taste EJECT drücken und Band einlegen.
C. Bandzählwerk auf "000" stellen.
D. Monitorschalter auf SOURCE stellen.
E. Aufnahmeeingangspegel mit Hilfe der entsprechenden Regler unter Beobachtung der Aussteuerungsinstrumente ausbalancieren und einstellen.
F. Nach Einstellen des optimalen Aufnahmepegels bei niedergedrückter Aufnahmetaste (REC) Starttaste ► drücken, um Aufnahme in Gang zu setzen.

* Die Stoppautomatik schaltet die Aufnahme am Ende des Bandes ab. Zur Unterbrechung der Aufnahme und des Bandlaufs Stopptaste ■ drücken.

DOLBY AUFNAHMEKREIS

Ihr Gerät ist auch mit einem Dolby Aufnahmekreis sowie Aufnahmeeichungsreglern etc. ausgestattet. Je nach Art des verwendeten Bandes kann der Dolby Aufnahmepegel genau gesteuert werden. Vor Dolby Aufnahmen sind daher die folgenden Einstellungen erforderlich:

Dolby Aufnahmepegelregelung

1. Band einlegen und den Bandwählschalter dem Band entsprechend einstellen.
2. Bandmonitorschalter auf SOURCE stellen.
3. Toneichungsschalter (CAL) drücken und Aufnahmepegelregler so justieren, daß die Aussteuerungsinstrumente VU auf beiden Kanälen "0" anzeigen.
4. Bandmonitorschalter auf TAPE stellen.
5. Aufnahme- (REC) und Wiedergabetaste ► gleichzeitig einrasten, um das Deck in Aufnahmestellung zu bringen.
6. REC CAL Regler mit Schraubenzieher justieren bis die Aussteuerungsinstrumente auf beiden Kanälen "0" anzeigen.
7. Toneichungsschalter auslösen.
8. Ihr Gerät ist jetzt für Dolby Aufnahmen eingestellt. Dolbyschalter NR einrasten und dem normalen Aufnahmevorgang.

* Wenn der Dolby Aufnahmepegel einmal eingestellt ist, entfallen weitere Adjustierungen, es sei denn, daß andere Bänder benutzt oder die REC CAL Regler verstellt werden.

TROUBLE SHOOTING CHART

The conditions listed below do not indicate mechanical failure of your unit. If your machine exhibits any of these conditions check for trouble as indicated.

SYMPTOM	TROUBLE	REMEDY
Recording Key will not function.	* Cassette is not loaded. * Cassette break-out tabs are removed.	* Plug or cover cavities.
Tape will not run.	* Power is not being supplied. * Tape slack.	* Check power cord and Power Switch. * Take up slack as mentioned in OPERATING PRECAUTIONS.
Noisy sound.	* Heads are magnetized. * Heads are dirty. * Connections are incorrect. * Tape Selector Switch is set incorrectly.	* Demagnetize heads following head demagnetizing instructions. * Clean the heads following head cleaning instructions. * Depress CHROME Switch when using chromium dioxide tape, and depress LOW NOISE Switch when using low noise tape. Depress both switches simultaneously when using Fe-Cr tape.
Previous recording will not erase.	* Erase head dirty.	* Clean heads following head cleaning instructions.
Distorted sound.	* Recording level is too high.	* Use peak level indicator as explained under CONTROLS.
Playback cannot be effected.	* Connections are incorrect. * Controls are not properly adjusted or positioned. * Pause Button is at depressed position. * Output Level Control at minimum.	* Check external amplifier controls. * Release
Recording will not take place.	* Dirty recording head. * Connections are incorrect. * Controls are not properly positioned or adjusted. * Pause Button is at depressed position.	* Clean head following head cleaning instructions. * Check external source controls. * Release

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

TABLEAU DE RECHERCHE DE CAUSES D'INCIDENTS

Les incidents énumérés ci-dessous ne signifient nullement que votre appareil présente une défaillance mécanique. Dans le cas où un de ces incidents se produirait, recherchez sa cause probable comme indiqué ci-dessous.

INCIDENTS	CAUSES	REMEDES
La touche d'enregistrement ne fonctionne pas.	* Pas de cassette. * Les languettes de sécurité de la cassette ont été enlevés.	* Boucher ou recouvrir les cavités.
Pas de défilement de bande.	* Pas d'alimentation. * Présence de jeu dans la bande.	* Vérifier le cordon ainsi que le commutateur d'alimentation. * Faire disparaître le jeu comme indiqué dans les PRECAUTIONS D'EMPLOI.
L'enregistrement précédent ne s'efface pas.	* Tête d'effacement sale.	* Nettoyer les têtes en suivant les instructions de NETTOYAGE DES TETES.
Distorsions.	* Niveau d'enregistrement trop élevé.	* Utiliser l'indicateur de valeurs de crête comme indiqué dans la section COMMANDES.
Pas de lecture.	* Raccordements incorrects. * Commandes mal positionnées ou réglées. * Bouton de pause enfoncé. * La commande de niveau de sortie est au minimum.	* Raccorder correctement. * Vérifier les commandes de l'amplificateur externe. * Le désenclencher. * Avec une bande au dioxyde de chrome appuyer sur la touche CHROME, avec un bande Low Noise appuyer sur la touche Low Noise.
Pas d'enregistrement.	* Tête d'enregistrement sale. * Raccordements incorrects. * Commandes mal positionnées ou réglées. * Bouton de pause enfoncé.	* Nettoyer la tête en suivant les instructions de NETTOYAGE DES TETES. * Raccorder correctement. * Verifiez les commandes. * Le désenclencher.
Bruit	* Têtes magnétisés. * Têtes sales. * Raccordement incorrects. * Raccordement incorrect du Commutateur de Sélection de Bande.	* Demagnétiser les têtes. * Nettoyer les têtes. * Raccorder correctement. * Avec une bande au dioxide de chrome, appuyez la touche LOW NOISE. Commutez avec une bande à bruit faible. Avec une bande au ferrite de chrome appuyez les deux touches simultanément.

Dans tous les autres cas d'incidents contactez votre concessionnaire Akai le plus proche.

FEHLERSUCHTABELLE

Die nachstehend aufgeführten Störfälle sind kein Hinweis auf mechanische Gerätefehler. Tritt an Ihrem Gerät eine dieser Störungen auf, ist der Fehler wie angegeben zu suchen.

STORUNG	URSACHE	BESEITIGUNG
Aufnahmetaste arbeiter nicht richtig.	* Keine Cassette eingelegt. * Laschen an der Cassette fehlen.	* Öffnungen mit Klebestreifen abdecken.
Band läuft nicht.	* Stronmversorgung unterbrochen. * Band nicht straff gespannt.	* Netzkabel und Netzschalter überprüfen. * Band straff ziehen wie unter "Hinweise zur Benutzung" angegeben.
Bandrauschen.	* Köpfe magnetisiert. * Köpfe verschmutzt. * Falsche Anschlüsse. * Bandwählschalter falsch eingestellt.	* Köpfe laut entsprechender Anweisung entmagnetisieren. * Köpfe laut entsprechender Anweisung reinigen. * Richtig anschließen. * Taste CHROME bei Verwendung von Chromoxidbändern und Taste LOW NOISE bei Verwendung von rauscharmen Bändern (LH-Typ) niederdrücken. Bei Verwendung von Fe-Cr-Bändern beide Tasten gleichzeitig drücken.
Alte Aufnahme wird nicht gelöscht.	* Löschkopf verschmutzt.	* Kopf laut entsprechender Anweisung reinigen.
Wiedergabe verzerrt.	* Aufnahme übersteuert.	* Bei Aufnahme auf PEAK-LEVEL-Anzeigelampe achten (siehe "Bedienungselemente").
Keine Wiedergabe.	* Falsche Anschlüsse. * Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. * Pausentaste niedergedrückt. * Ausgangspegelregler in Tiefstellung.	* Richtig anschließen. * Einstellungen des angeschlossenen Verstärkers prüfen. * Taste auslösen. * Ausgangspegel verstärken.
Keine Aufnahme.	* Aufnahmekopf verschmutzt. * Falsche Anschlüsse. * Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. * Pausentaste niedergedrückt. * Taste "INPUT" falsch betätigt.	* Kopf laut entsprechender Anweisung reinigen. * Einstellungen der angeschlossenen Tonquelle prüfen. * Richtig anschließen. * Taste auslösen. * Bei Aufnahme mit Tonquellen über RCA-Steckerkabel Taste in Stellung LINE (nicht niedergedrückt) und bei Aufnahme mit Mikrofonen oder Tonquellen über DIN-Steckerkabel Taste in Stellung MIC/DIN (niedergedrückt) bringen.

Falls irgendwelche Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte unter Angabe von Modell und Seriennummer, aller Garantieleistungsdaten und einer genauen Beschreibung der festgestellten Mängel an Ihre nächstgelegene AKAI-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung der Firma AKAI in Tokio, Japan.

STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES LIST
LISTE DES BANDES STANDARD ET RECOMMANDEES
LISTE FÜR REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN

Tape Selector Position Position du Sélecteur de Bande Stellung des Bandwahlschalters	Reference Tape Bande Etalon Referenzband	Recommended Tapes Bande Recommandee Empfohlene Bänder
LN (Low Noise) Position Position LN (Low Noise) LN LOW-NOISE-Stellung	FUJI FL C-60	AGFA GEVAERT Super C-60, C-90 SFD C-60, C-90 AKAI C-60LN C-90LN BASF LH C-60, C-90 LHS C-60, C-90 FUJI FL C-60, C-90 MAXELL LN C-60, C-90 UD C-60, C-90 SCOTCH LH C-60, C-90 LD C-60, C-90 TDK D C-60, C-90 SD C-60, C-90 ED C-60, C-90
CrO_2 (CHROME) Position Position CrO_2 (CHROME) CrO_2 Chrom-Stellung	BASF Chromdioxide C-60	BASF Chromdioxide C-60, C-90 TDK SA C-60, C-90
FeCr Position Position FeCr FeCr Stellung	SONY Duad C-60	BASF Ferrochrom C-60, C-90 SONY Duad C-60, C-90

TECHNICAL DATA

Track System	4 track 2 channel stereo system
Tape	Philips type cassette
Tape Speed	1-7/8 ips.
Wow and Flutter	Less than 0.07% WRMS (NAB), Less than 0.2% (DIN 45500)
Frequency Response	30 Hz to 15,000 Hz (±3 dB) using low noise tape 30 Hz to 16,000 Hz (±3 dB) using CrO_2 tape 30 Hz to 18,000 Hz (±3 dB) using Fe-Cr tape
Distortion	Less than 1% (1,000 Hz "0" VU)
Signal-to-Noise Ratio	Better than 50 dB (measured via tape with peak recording level of +5 VU) Dolby Switch ON: Improves up to 10 dB above 5 kHz
Erase Ratio	Better than 70 dB
Bias Frequency	100 kHz
Heads	GX recording head, GX playback head and erase head (3 head system)
Motor	AC Servo outer rotor motor
Fast Forward and Rewind Time	70 seconds using a C-60 cassette tape
Output Jacks	Line (2): 0.775V ("0" VU) Required load impedance: More than 20 k ohms Phone (1): 50 mV/8 ohms
Input Jacks	Microphone (2): 0.3 mV/4.7 k ohms Line (2): 70 mV/100 k ohms
Semi-conductors	Transistors 36, Diodes 52, FETs 6, ICs 8
Power Requirements	CSA, UL and LA Models: 120V, 60 Hz only CEE Models: 220V, 50 Hz only. Other Models: 110 to 120 V/220 to 240V, 50/60 Hz, (switchable)
Dimensions	440 (W) x 142 (H) x 306 (D) mm (17.3 x 5.6 x 12.0")
Weight	10.5 kg (23.1 lbs)

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

* "DOLBY" and the Double D symbol are trademarks of Dolby Laboratories, Inc. (Under License from Dolby Laboratories, Inc.)

STANDARD ACCESSORIES

Connection Cord 1
Operator's Manual 1
Minus Driver (For recording calibration adjustment) 1

RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES

Système de Piste	Système stéréo 2 canaux, 4 pistes
Bande	Cassette de type standard
Vitesse de Bande	4,75 cm/s
Scintillement et Pleurage	Moins de 0,07% WRMS (NAB) Moins de 0,2% (DIN 45500)
Courbe de Réponse	De 30 Hz à 15.000 Hz (±3 dB) avec une bande à faible bruit De 30 Hz à 16.000 Hz (±3 dB) avec une bande au dioxyde de chrome De 30 Hz à 18.000 Hz (±3 dB) avec une bande au ferrite de chrome
Distorsion	Inférieure à 1% (1.000 Hz "0" VU)
Rapport Signal Bruit	Supérieur à 50 dB (mesure effectuée par l'intermédiaire de la bande avec une valeur de crête de +5 VU) Commutateur DOLBY enclenché: amélioré jusqu'à 10 dB au-dessus de 5 kHz
Rapport d'Effacement	Supérieur à 70 dB
Fréquence de Pre-Magnétisation	100 kHz
Têtes	tête GX d'enregistrement/lecture et tête d'effacement (système de trois têtes)
Moteur	Servo-moteur CA à rotor extérieur pour courant alternatif
Durée de Bobinage et de Rembobinage Rapides	70 secondes avec cassete C-60
Prises de Sortie	Ligne (2): 0,775V ("0" VU) Charge d'impédance requise: supérieure à 20 k Ohms Casque (1): 50 mV/8 Ohms
Prises d'Entrée	Microphone (2): 0,3 mV/4,7 k Ohms Ligne (2): 70 mV/100 k Ohms
Semi-Conducteurs	Transistors (36) Diodes (52) TEC 6, CI(8)
Spécifications Electriques	Modèles CSA, UL et LA: 120V 60 Hz exclusivement Modèle CEE: 220V, 50 Hz exclusivement Autres Modèles: 110–120V/220–240V, 50/60 Hz (commutable)
Dimensions	440 (La.) x 142 (Ht.) x 306 (Pr.) mm
Poids	10,5 kg

* Sous réserve de modification sans préavis.

* DOLBY et le sigle de double D sont des marques déposées de Dolby Laboratories Inc. (Sous brevêt de Dolby Laboratories Inc.)

ACCESSOIRES STANDARDS

Cordon de raccordement 1
Manuel de l'opérateur 1
Schraubenzieher (zur Aufnahme-frequenzkorrektur) 1

TECHNISCHE DATEN

Spursystem	Vierspur-Zweikanal-Stereo
Band	Philips-Kassette-Typ
Bandgeschwindigkeit	4,75 cm/sek
Gleichlaufschwankungen	Weniger als 0,07% WRMS (NAB) Weniger als 0,2% (DIN 45500)
Frequenzgang	30 Hz – 15.000 Hz (±3 dB) mit rauscharmem Band 30 Hz – 16.000 Hz (±3 dB) mit CrO_2-Band 30 Hz – 18.000 Hz (±3dB) mit Fe-Cr-Band
Klirrfaktor	Kleiner als 1,0% (bei 1.000 Hz und Pegel "0")
Rauschabstand	Besser als 50 dB (gemessen über Band mit Aufnahme-Spitzenpegel +5 am Pegelmesser) Dolby-Schalter ON (Ein): Verbesserung bis zu 10 dB oberhalb 5 kHz
Löschdämpfung	Besser als 70 dB
Vormagnetisierungsfrequenz	100 kHz
Tonköpfe	1 Glaskristallferrit-Aufnahme, 1 Wiedergabe-Kombikopf und 1 Löschkopf (3-Kopf-System)
Motor	Wechselstrom Servo Außenrotormotor
Schneller Vor- und Rücklauf	70 Sekunden bei C-60-Cassette
Ausgänge	(2) Line (RCA-Steckerbuchsen): 0,775 V (bei Pegelmesser "0"). Erforderliche Anschlußimpedanz: mehr als 20 k Ohms (1) Phone (Kopfhörer): 50 mV an 8 Ohms
Eingänge	(2) MIC (Mikrofon): 0,3 mV an 4,7 k Ohms (2) Line (RCA-Steckerbuchsen): 70 mV an 100 k Ohms
Halbleiter	36 Transistoren, 52 Dioden, 6 Feldeffekttransistoren, 8 Integrationskreise
Netzspannungen	Modelle CSA, UL und LA: 120V, 60 Hz Modell CEE: 220V, 50 Hz Andere Modelle 110/120 und 220/240V, 50/60 Hz umschaltbar
Abmessungen	440(B) x 142(H) x 306(T) mm
Gewicht	10,5 kg

* Der Verbesserung dienende Änderungen in Konstruktion und technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

* "DOLBY" und das Doppel D Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories, Inc.
(Unter Lizenz der Dolby Laboratories, Inc.)

NEBENSTÜCK

Anschlußkabel 1
Bedienungsanleitung 1
Tourne-vis (pour le réglage de caliveration de l'enregistrement) 1